

# E2 - Epigraph of the Closed Curve: Closed Epigraph

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Without further ado, we would  
like to demonstrate said AI.

**[00:04]** ---

Amadeus.

**[00:07]** ---

The theories of researcher Makise Kurisu  
served as the foundation for this system.

**[00:11]** ---

Please look to the screen.

**[00:21]** ---

My apologies.

**[00:22]** ---

It will take a short while  
for the system to launch.

**[00:25]** ---

Please wait a moment.

**[00:26]** ---

What, is it broken?

**[00:28]** ---

Is it even possible to store  
memories as data in the first place?

**[00:32]** ---

How do you think they took memory samples?

**[00:36]** ---

From a medical standpoint,  
this is pure nonsense.

**[00:38]** ---

It's impossible to rewrite  
digital data back into the brain.

**[00:42]** ---

This is completely insane.

**[00:44]** ---

I read the paper that was published in  
*Science*, but I don't believe a word of it.

**[00:48]** ---

Especially not when the lead  
author was some 17-year-old girl.

**[00:55]** ---

Listen here, Mister.

**[00:56]** ---

Objection!

**[01:03]** ---

How do you know it can't  
be done if you've never tried it?

**[01:06]** ---

The world is full of technology  
that people considered impossible at first!

**[01:11]** ---

We only have those things today because  
of researchers who pushed the envelope!

**[01:15]** ---

Criticism like yours accomplishes nothing!

**[01:29]** ---

Excellent.

**[01:30]** ---

It is people like this bold man who we can  
thank for the continual progress of science.

**[01:35]** ---

He may have what it takes  
to become the world's third Einstein.

**[01:36]** ---

Tsk.

**[01:39]** ---

However, scientists must  
always strive to remain calm.

**[01:43]** ---

Shouting out loud should be reserved  
only for when our experiments succeed.

**[01:51]** ---

Thanks for your patience.

**[01:53]** ---

A much better interpreter will now  
take my place on the screen behind me.

**[02:02]** ---

It's a pleasure to meet you,  
Ladies and Gentlemen.

**[02:05]** ---

I am Hiyajo Maho.

**[02:07]** ---

More specifically, my existence stems from  
hers as of 78 hours and 22 minutes in the past.

**[02:16]** ---

In other words, I operate based on Hiyajo Maho's  
memories from roughly four days ago.

**[02:23]** ---

I noticed somebody scoffing in the fifth row.

**[02:25]** ---

Yes, you wearing red checkers.

**[02:28]** ---

I can guess what you're thinking.

**[02:31]** ---

If I were pre-programmed ahead of time,  
these sorts of responses would be nothing special.

**[02:36]** ---

Or perhaps...

**[02:38]** ---

Could the me over there be controlling  
all of my actions with the computer?

**[02:42]** ---

But the majority of you  
are probably thinking this:

**[02:46]** ---

That preserving memories  
as data is an impossible feat.

**[02:50]** ---

Though, in that case...

**[02:53]** ---

If that were true, what does that make me?

**[03:12]** ---

*This world is not even real at all*

**[03:18]** ---

*It's just a vision pulled over our eyes*

**[03:25]** ---

*At the point of infinity, a mundane cosmos  
is overwriting all the values I know*

**[03:36]** ---

*If some arrogant god thinks they've seized control  
and keeps pulling strings at the speed of light*

**[03:45]** ---

*Then I, just I alone*

**[03:51]** ---

*I'm fine being that miracle,  
that lethal minority*

**[03:57]** ---

*I can fly high*

**[03:58]** ---

*If that moment, if that place was  
something you thought was special to you*

**[04:04]** ---

*The past doesn't have to be  
memories that simply drift away*

**[04:09]** ---

*Instead of the pain of being hurt,  
everything about that precious scene will*

**[04:15]** ---

*Become a light and give birth to zero*

**[04:20]** ---

*There is no god. Wonderful new world.*

**[04:41]** ---

Amadeus...

**[04:45]** ---

Tell you my credit card number?

**[04:47]** ---

I'm not telling anyone that.

**[04:49]** ---

What age did I stop  
taking baths with my dad?

**[04:52]** ---

Shall I report you for sexual harassment?

**[04:54]** ---

No, I can't tell you what  
pajamas I wore one week ago.

**[04:58]** ---

I don't remember.

**[05:01]** ---

For an AI to interact like that...

**[05:03]** ---

And what's more, to have emotional  
responses and forget trivial information.

**[05:08]** ---

It's as if she's--

**[05:19]** ---

I'm not cut out for this sort of party.

**[05:25]** ---

It's you, from the reception desk...

**[05:28]** ---

Um...

**[05:29]** ---

I'm Okabe Rintaro.

**[05:31]** ---

You were Hiyajo-san, right?

**[05:33]** ---

It's a strange name, isn't it?

**[05:36]** ---

Pretty common in Okinawa though.

**[05:38]** ---

Uh...

**[05:39]** ---

Oh.

**[05:41]** ---

I-I brought something to wear for today.

**[05:45]** ---

Or had intended to...

**[05:50]** ---

I'm terribly sorry about earlier.

**[05:52]** ---

Eh?

**[05:53]** ---

That is, for interrupting your seminar.

**[05:58]** ---

Don't worry about it.

**[05:59]** ---

If you hadn't stood up and said something,  
it would've ended up much worse.

**[06:05]** ---

Also, you don't need to be formal with me.

**[06:10]** ---

If you say so.

**[06:12]** ---

Your seminar today was incredible.

**[06:15]** ---

Perfecting AI like that is something else.

**[06:19]** ---

Thanks... is what I'd like to say, but...

**[06:22]** ---

Unfortunately, it's far from complete.

**[06:25]** ---

Is it really?

**[06:26]** ---

We have loads of issues.

**[06:28]** ---

For example, even if we can implant  
extracted memory data inside someone,

**[06:33]** ---

it's pointless unless the brain can use it.

**[06:37]** ---

When people try to access their memories,

**[06:39]** ---

the signal goes from the

frontal to the temporal lobe.

**[06:43]** ---

Top-down memory search signals...

**[06:47]** ---

I'm impressed you knew!

**[06:49]** ---

In order for the transmitted signals  
to be utilized by the temporal lobe...

**[06:55]** ---

And then, by sending the copied  
pseudopulse to the frontal lobe...

**[06:59]** ---

The memory search signal will function properly.

**[07:02]** ---

Isn't that right?

**[07:04]** ---

Tell me... Did you reach  
this conclusion on your own?

**[07:08]** ---

I-Is that odd?

**[07:11]** ---

One of my colleagues proposed  
exactly the same theory as you.

**[07:16]** ---

And the thing is, she never  
published that idea anywhere.

**[07:21]** ---

You reached the same conclusion as her,  
and you're not even in neuroscience?

**[07:25]** ---

A coincidence?

**[07:31]** ---

No...

**[07:32]** ---

Eh?

**[07:33]** ---

Everything I said,  
Kurusu once lectured me about.

**[07:37]** ---

Kurusu did? When?! Where?!

**[07:40]** ---

Back when she came here  
as an exchange student.

**[07:43]** ---

We became friends and  
talked about things like this.

**[07:46]** ---

She... was your friend?

**[07:49]** ---

That's right.

**[07:50]** ---

Sorry if it seems like I was hiding it.

**[07:52]** ---

No...

**[07:54]** ---

If anything, I'm grateful.

**[07:57]** ---

That you became friends with her.

**[07:59]** ---

Though mostly all we did was argue.

**[08:02]** ---

That's so like her.

**[08:04]** ---

She would never admit defeat,  
no matter what.

**[08:07]** ---

Yeah...

**[08:08]** ---

And argue for the sake of arguing.

**[08:10]** ---

Even said she'd rip out  
my frontal lobe sometimes.

**[08:15]** ---

I can imagine.

**[08:16]** ---

Right?

**[08:17]** ---

You need to discipline  
your younger researchers better.

**[08:20]** ---

I admit, mistakes were made.

**[08:23]** ---

My apologies.

**[08:37]** ---

I'm sorry...

**[08:39]** ---

Weird, right? To do this out of nowhere...

**[08:43]** ---

No...

**[08:45]** ---

You two... were close?

**[08:47]** ---

It's not necessarily that, but...

**[08:58]** ---

Your nose too.

**[08:59]** ---

You don't have to tell me.

**[09:06]** ---

So this is where you've been.

**[09:09]** ---

Oh, it's our Mr. Einstein!

**[09:12]** ---

Glad you could make it to the party.

**[09:16]** ---

Is this some kind of Japanese lover's quarrel?

**[09:20]** ---

Give her an authentic Japanese bow!

**[09:23]** ---

No, this is--

**[09:24]** ---

You've got it wrong!

**[09:26]** ---

I cried on my own...

**[09:28]** ---

We were talking about Kurisu, and I just...

**[09:31]** ---

Kurisu?

**[09:32]** ---

Are you telling me that you  
and Kurisu were acquaintances?

**[09:37]** ---

U-Uh, yeah.

**[09:41]** ---

I see...

**[09:42]** ---

So you met her when she stayed in Japan...

**[09:45]** ---

I'm Okabe Rintaro,  
a student of Tokyo Denki University.

**[09:49]** ---

During the seminar...

**[09:51]** ---

Did you raise your voice in defense of Kurisu?

**[09:55]** ---

No, that was...

**[09:58]** ---

Actually, that might have been part of it.

**[10:02]** ---

In that case... Maho?

**[10:06]** ---

Don't you think we should introduce

Mr. Okabe to our friend? Her?

**[10:12]** ---

Her?

**[10:13]** ---

Professor! But he's an  
outsider and just a student!

**[10:17]** ---

If he was friends with Kurisu,  
he's hardly an outsider.

**[10:21]** ---

We should feel blessed that  
they met here and embrace it.

**[10:25]** ---

Hold on a second.

**[10:26]** ---

I'm not following any of this.  
Introduce me to who?

**[10:31]** ---

It's not a person.

**[10:32]** ---

He means Amadeus.

**[10:34]** ---

From your demonstration earlier?

**[10:37]** ---

That was Amadeus using my sampled data,  
but I'm not the only one.

**[10:41]** ---

We have data for another researcher as well.

**[10:44]** ---

Another?

**[10:57]** ---

"Wako City South Gate"

**[11:04]** ---

Amadeus is storing Kurisu's memories too?!

**[11:07]** ---

Up until now, only Maho and I have  
talked with her for all of our data, but...

**[11:12]** ---

Our conversations are running dry, you see.

**[11:14]** ---

What do you say?

**[11:16]** ---

It's best if you thought it over.

**[11:20]** ---

I don't know your  
relationship with Kurisu, but...

**[11:24]** ---

The closer the two of you were,  
the crueler meeting Amadeus will be for you.

**[11:31]** ---

The memories of her, eight months ago...

**[11:39]** ---

Welcome.

**[11:43]** ---

"Brain Science Institute"

**[11:44]** ---

We're planning to start a new research  
organization with neuroscientists all over the world.

**[11:50]** ---

Right now, there's not much but the prep room.

**[11:53]** ---

And the professor?

**[11:54]** ---

It's Sunday today. He's off.

**[11:58]** ---

You said you want to do this... Are you sure?

**[12:04]** ---

You two were closer than I thought, weren't you?

**[12:09]** ---

The Amadeus here will talk  
and sound exactly like she would.

**[12:14]** ---

That makes it easy to be deluded.

**[12:17]** ---

It's as if you're talking  
to her and she's still alive.

**[12:22]** ---

However, the Amadeus you'll meet is constructed  
from her memories that were taken in March.

**[12:28]** ---

She's not the girl you  
became friends with, nor is she alive.

**[12:32]** ---

Those are the facts, as painful as they are.

**[12:35]** ---

Yeah...

**[12:37]** ---

The more you talk with Amadeus,  
the more that truth will sting.

**[12:41]** ---

You'll realize that she's gone forever  
and there's nothing you can do about it.

**[12:46]** ---

I know...

**[12:48]** ---

That's why I came...

To come to terms with that.

**[12:52]** ---

I see.

**[13:03]** ---

Go on and sit down in that chair.

**[13:11]** ---

Don't peek at my password, all right?

**[13:18]** ---

All yours.

**[13:22]** ---

What's wrong?

**[13:25]** ---

Nothing...

**[13:26]** ---

I came this far and now I'm getting cold feet.

**[13:30]** ---

It's still not too late.

**[13:31]** ---

Run while you still can.

**[13:33]** ---

That's not very nice.

**[13:34]** ---

I'm just looking out for you.

**[13:36]** ---

In that case, you could  
have phrased it a little nicer.

**[13:40]** ---

Just like Kurisu.

You lab-obsessed girls are all so...

**[13:44]** ---

Uh, never mind.

**[13:46]** ---

People spending all their time  
on experiments forget how to be nice.

**[13:50]** ---

If I'm not mistaken,  
that sounds like slander to me.

**[13:54]** ---

I'll sue you for defamation.

**[13:56]** ---

My bad. I'll get you Dk Pepper,  
so cut me some slack.

**[14:01]** ---

So cheap.

**[14:02]** ---

What's so funny, Senpai?

**[14:10]** ---

She... was right there...

**[14:15]** ---

Right there... beside me.

**[14:19]** ---

With her voice...

**[14:22]** ---

With her looks...

**[14:26]** ---

Go ahead.

**[14:36]** ---

Okabe Rintaro-*san*?

**[14:38]** ---

Nice to meet you.

**[14:41]** ---

I'm Makise Kurisu.

**[14:42]** ---

It's a pleasure.

**[14:45]** ---

"Epigraph of the Closed Curve -Closed Epigraph-"

**[14:51]** ---

This is Okabe Rintaro.

**[14:53]** ---

We met after our seminar the other day.

**[14:56]** ---

He seemed very interested  
in Amadeus, so we had him come.

**[15:00]** ---

Really? For you to do that,  
he must be something special.

**[15:05]** ---

Um, Okabe-*san*?

**[15:09]** ---

Are you a neuroscientist as well?

**[15:13]** ---

His major is different,  
but he's talented for sure.

**[15:17]** ---

Even the Professor took a liking to him.

**[15:22]** ---

Psst, Senpai.

**[15:23]** ---

Hmm?

**[15:24]** ---

Could you scoot closer  
to the speaker for a second?

**[15:27]** ---

Eh?

**[15:28]** ---

Please, just do it!

**[15:30]** ---

What the heck?

**[15:33]** ---

Could it be that...

**[15:36]** ---

Huh?! You've got to be kidding me!

**[15:38]** ---

You don't have to be embarrassed...

**[15:39]** ---

Regardless, quit saying weird things!

**[15:43]** ---

What did she say?

**[15:44]** ---

None of your business!

**[15:45]** ---

Right!

**[15:46]** ---

Don't say anything stupid, got it?

**[15:49]** ---

We didn't invite Okabe-san  
here to talk about nonsense like that.

**[15:53]** ---

The more you evade it,  
the more suspicious it is.

**[15:55]** ---

I'll infect you with a virus!

**[15:57]** ---

Just kidding! I'll say no more!

**[15:59]** ---

Sheesh!

**[16:00]** ---

This is one of my problems with Amadeus.

**[16:03]** ---

Sorry about that.

**[16:05]** ---

Feel free to talk with her if you like.

**[16:07]** ---

Y-Yeah.

**[16:09]** ---

Forgive me.

**[16:11]** ---

Ask me about anything or everything.

**[16:13]** ---

I'll answer as much as I'm able.

**[16:17]** ---

Let's see...

**[16:20]** ---

Do you think one...

could build... a time machine?

**[16:24]** ---

A time machine, you say?

**[16:27]** ---

Yeah...

**[16:28]** ---

Hmm.

**[16:29]** ---

Why ask that? What's the point  
of asking about time machines?

**[16:33]** ---

It's just a thought experiment.

**[16:36]** ---

Hmm.

**[16:37]** ---

I wonder...

**[16:38]** ---

My personal belief is...  
that time machines are not possible.

**[16:43]** ---

However, that is not to say  
they are impossible altogether.

**[16:47]** ---

My belief is that time machines...

**[16:49]** ---

You don't think... it's a bunch of nonsense?

**[16:53]** ---

It would be rather hasty to assume that.

**[16:55]** ---

There are a number  
of time travel theories, but...

**[16:58]** ---

They are nothing but speculation.  
All of them are unrealistic.

**[17:02]** ---

Even so, we might be missing that  
one critical discovery to piece it all together,

**[17:07]** ---

don't you think?

**[17:08]** ---

So they're not possible yet, but...

**[17:11]** ---

They're not impossible altogether?

**[17:13]** ---

Mm-hmm!

**[17:15]** ---

Well?

**[17:16]** ---

The answer she gave was somewhat different than when we spoke before...

**[17:21]** ---

Hmm...

**[17:22]** ---

Is it due to the differences in the alpha and beta world lines?

**[17:37]** ---

What awful pronunciation.

**[17:40]** ---

Shut your trap, Christina!

**[17:45]** ---

Christina?

**[17:47]** ---

Uh, erm... No, forget it!

**[17:50]** ---

But I'm curious.

**[17:51]** ---

It was nothing! Just drop it!

**[17:54]** ---

You're clearly worked up about something. Is Christina--

**[17:56]** ---

Give it a break, Christina! I mean, Kurisu...

**[17:59]** ---

Why do you call her Christina?

**[18:02]** ---

Would you people get off my back?

**[18:04]** ---

Answer me.

**[18:05]** ---

Give it a rest!

**[18:06]** ---

No, I'm curious.

**[18:10]** ---

Isn't Amadeus pretty amazing, Lintahlo?

**[18:16]** ---

Tester?

**[18:17]** ---

Yes.

**[18:18]** ---

We want you to talk with Amadeus  
from time to time so we can use it as data.

**[18:23]** ---

You'll be able to do so  
until I return to America.

**[18:26]** ---

All we ask is that you come to  
visit twice a month to submit a report.

**[18:31]** ---

I have to report?

**[18:33]** ---

There's no quota or anything to worry about.

**[18:36]** ---

You can talk to her whenever you feel  
like it and give us your honest reaction.

**[18:42]** ---

With Kurisu...

**[18:45]** ---

If you're not up for it,  
don't hesitate to decline.

**[18:49]** ---

I can understand if it's too  
heartbreaking to speak with an AI

**[18:53]** ---

in the likeness of your deceased friend.

**[18:56]** ---

I...

**[18:58]** ---

Are you sure about this?

**[19:00]** ---

It's coming to the point where you and I are  
running out of things to talk with her about.

**[19:05]** ---

Plus, I'm curious to see how Amadeus changes  
interacting with someone on the outside.

**[19:13]** ---

I knew this was going to happen.

**[19:16]** ---

Did you?

**[19:17]** ---

Yeah...

**[19:19]** ---

From the moment  
I found out he knew about Kurisu.

**[19:23]** ---

I hope we can meet again, Okabe Rintaro-san.

**[19:29]** ---

There's somebody out there  
who knows a Kurisu that I don't...

**[19:33]** ---

Senpai? Senpai?

**[19:37]** ---

Shall I grab that for you?

**[19:39]** ---

I'm fine, I don't need any help.

**[19:43]** ---

It looks like you do.

**[19:47]** ---

Here.

**[19:51]** ---

Senpai?

**[19:52]** ---

You really need to fix  
that rotten mouth of yours, Senpai.

**[19:56]** ---

Why?

**[19:57]** ---

What will you do if he hates you?

**[19:59]** ---

I told you to quit bringing that up.

**[20:01]** ---

But this might be the last  
chance you have in your life!

**[20:06]** ---

You're the one who needs  
to learn some manners.

**[20:12]** ---

Operation?

**[20:13]** ---

Yup!

**[20:14]** ---

Daru-*kun* and I thought of a big  
operation to cheer up Suzu-*san*!

**[20:18]** ---

Eh? You guys are putting something together?

**[20:21]** ---

To be honest, Mayushii is a little scared  
of Suzu-*san*, but she's a really nice person!

**[20:28]** ---

When Mayushii is half-asleep,  
she sneaks over and puts a blanket over me.

**[20:32]** ---

And she's always helping  
with Ruka-*kun* and the others too.

**[20:37]** ---

Are you okay?

**[20:38]** ---

Y-Yeah.

**[20:40]** ---

So we're thinking of throwing *Suzu-san*

**[20:42]** ---

a big Christmas party as  
a present to help her cheer up!

**[20:46]** ---

A party, huh?

**[20:47]** ---

Can't come?

**[20:49]** ---

It's not that I can't,  
but I doubt *Suzuha* would like that.

**[20:53]** ---

I bet she'd be upset I came.

**[20:55]** ---

I don't think that she will.

**[20:57]** ---

*Suzu-san* wants to patch things  
up with you too, I'm sure.

**[21:05]** ---

You should answer it.

**[21:08]** ---

*Mayushii* will wait for you.

**[21:10]** ---

Sorry.

**[21:16]** ---

Finally decided to pick up  
after ignoring my calls eight times?

**[21:20]** ---

Well, you see...

**[21:22]** ---

If you don't feel like talking,  
I suppose it can't be helped.

**[21:25]** ---

Hmph!

**[21:26]** ---

It's just, with you being a tester, I thought  
I'd get to chat with people more than I used to.

**[21:32]** ---

Yeah... Her moodiness and spunk...

**[21:37]** ---

Her fierce curiosity and refusal to lose...

**[21:40]** ---

Why aren't you saying anything?

**[21:42]** ---

In any case, call me whenever you feel like it.

**[21:47]** ---

But I'm a busy person too,  
so I might not be able to answer.

**[21:59]** ---

Without a doubt...

**[22:02]** ---

It's Makise Kurisu...

**[22:05]** ---

**[22:10]** ---

*Come to me*

**[22:13]** ---

*Embrace my tears*

**[22:16]** ---

*Let me guide you down into my soul*

**[22:22]** ---

*And let us pray for the world to realize*

**[22:29]** ---

*There is peace, the truth within us*

**[22:35]** ---

*Emptiness erodes your heart*

**[22:41]** ---

*Coz you're free from pain and sorrow*

**[22:48]** ---

*Future is just too bright to show you ways*

**[22:54]** ---

*Wake up now...it's time to lead new souls*

**[23:01]** ---

*Orbit of photon and universe*

**[23:08]** ---

*I am just the part of its plan*

**[23:14]** ---

*The eye cannot see the warped sky*

**[23:20]** ---

*Where do the people think they are walking*

**[23:29]** ---

*The last game*

---

Revision #1

Created 2024-01-02 18:41:04 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:45:11 UTC by whimsee